Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto jak lew wypada z gęstwiny Jordanu\* na całorocznie nawadnianą niwę, tak w okamgnieniu wypłoszę go stamtąd;\*\* i kto wybrany (przeze Mnie), tego nad nim ustanowię.\*\*\* Bo kto jest jak Ja? I kto Mnie wyzwie? I kto jest tym pasterzem, który się przede Mną ostoi?\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>300 12:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) tak w okamgnieniu wypłoszę go stamtąd, ּכִי־אַרְּגִיעָה אֲרִיצֶּנּו מֵעָלֶיהָ : (1) wg BHS: rozpędzę owce jego pastwiska, ן מַרְעִיתֹו)א (אֶרְּגְעָה אֶת־צֹ ; (2) jego jagnięta, אָרִיצָה עֻלֶיהָ , <x>300 49:19</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i kto wybrany (przeze Mnie), tego ustanowię, אֶפְקֹד ּומִי בָחּור אֵלֶיהָ : wg BHS: i nawiedzę jego wyborne barany, ּומִבְחַר אֵילֶיהָ . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 50:44-46</x> [↑](#footnote-ref-5)